



# Herculano

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

MANUAL DE INSTRUCCIONES



**SEMI-REBOQUES AGRÍCOLAS**  
**SEMI-REMOLQUES AGRICOLAS**

**IMPORTANTE:** Leia este manual antes de utilizar a máquina.

**IMPORTANTE:** Lea este manual antes de la utilización de la máquina.



# MANUAL DO UTILIZADOR MANUAL DE UTILIZACIÓN

## INDICE / INDICE :

1.	INTRODUÇÃO..... <i>INTRODUCCIÓN</i>	2
2.	DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE..... <i>DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD</i>	3
3.	NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA..... <i>NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD</i>	4
4.	AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA..... <i>PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD</i>	5
5.	SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO..... <i>SEÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN</i>	7
6.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES..... <i>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES</i>	8
	6.1- Semi-Reboques de um Eixo / <i>Semi-Remolques de un eje</i>	
	6.2- Semi-Reboques de dois Eixos / <i>Semi-Remolques de dos ejes</i>	
7.	LIGAÇÃO TRACTOR / SEMI-REBOQUE..... <i>ENGANCHE TRACTOR / SEMI-REMOLQUE</i>	10
8.	CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRANSPORTE..... <i>CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRANSPORTE</i>	10
9.	CUIDADOS EM TRABALHO..... <i>CUIDADOS EN EL TRABAJO</i>	11
10.	ACESSÓRIOS OPCIONAIS..... <i>ACCESORIOS OPCIONALES</i>	12
11.	MANUTENÇÃO..... <i>MANTENIMIENTO</i>	13
12.	CONDIÇÕES DE GARANTIA..... <i>CONDICIONES DE GARANTÍA</i>	14
13.	COMO ENCOMENDAR PEÇAS..... <i>COMO PEDIR PIEZAS</i>	15



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.  
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## 1. **INTRODUÇÃO** **INTRODUCCIÓN**

Felicitemo-lo pela sua escolha, pois acaba de adquirir uma máquina construída com a mais avançada tecnologia e os mais rigorosos padrões de qualidade.

Empenhamos todo o nosso esforço na investigação, desenvolvimento e aperfeiçoamento para que possa usufruir de segurança e alto rendimento de trabalho.

Siga sempre as instruções e sugestões contidas neste Manual.

Conte sempre com o nosso apoio para resolver qualquer dúvida ou problema.

*Felicitemos su elección pues acaba de adquirir una máquina construída con la más avanzada tecnología y los más rigurosos patrones de calidad.*

*Siga siempre las instrucciones y sugerencias contenidas en este manual.*

*Cuente siempre con nuestro apoyo para resolver cualquier duda o problema.*

## **2. DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE DECLARACIÓN “CE” DE CONFORMIDAD**

O equipamento fornecido está conforme as exigências da Directiva do Parlamento Europeu e do Conselho, 2006/42/CE, de 17 de Maio de 2006, e transposta para direito interno pelo Decreto-Lei N° 103/2008 de 24 de Junho de 2008.

A Declaração CE de conformidade segue apenas ao Manual de Instruções.

*Lo equipamiento fornecido está conforme con las exigencias de la circular del Parlamento Europeo e del Consejo, 2006/42/CE de 17 de Mayo de 2006.*

*La declaración CE de conformidad sigue adjunta al Manual de instrucciones.*

### 3. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



DESLIGUE O MOTOR E TRAVE BEM O TRACTOR ANTES DE PROCEDER A TRABALHOS NO SEU SEMI-REBOQUE.

- 3.1. Sempre que proceda a operações de engate e desengate do semi-reboque, coloque-se numa posição lateral relativamente ao tractor, certificando-se da perfeita fixação das cavilhas.
- 3.2. Use sempre vestuário e calçado adequado, evitando o uso de roupas largas ou soltas.
- 3.3. Nunca execute trabalhos de manutenção com a caixa levantada, sem que primeiro tenha montado a escora de segurança entre a caixa e o chassis do reboque.
- 3.4. Não circule nem bascule com o reboque em terrenos declivosos e/ou instáveis.
- 3.5. Não transporte pessoas nos reboques agrícolas.
- 3.6. No basculamento lateral, nunca abra completamente o cilindro hidráulico.



PARE EL MOTOR Y FRENE BIEN EL TRACTOR ANTES DE PROCEDER AL TRABAJO EN SU SEMI-REBOQUE.

- 3.1. Siempre que proceda a las operaciones de enganche y desenganche de el semi-remolque colóquese en posición lateral al tractor.
- 3.2. Use siempre vestuario y calzado adecuado. Evite el uso de ropas anchas y sueltas.
- 3.3. Nunca ejecute trabajos de mantenimiento con la caja levantada sin que primero tenga montado el brazo de seguridad entre la caja y el chasis del remolque.
- 3.4. No circule ni bascule con el remolque en terrenos inclinados.
- 3.5. No transporte personas en los remolques agrícolas.
- 3.6. En el basculamiento lateral no abrir completamente el bombin.

**4. AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA  
PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD**



LEIA SEMPRE O MANUAL DE INSTRUÇÕES.  
LEA SIEMPRE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.



PERIGO MÁQUINA COM ARTICULAÇÃO.  
PELIGRO MÁQUINA ARTICULADA.



PERIGO. COLOQUE SEMPRE O TIRANTE DE APOIO.  
PELIGRO. COLOQUE SIEMPRE LA PATA DE APOYO.



4. **AUTOCOLANTES RELATIVOS À SEGURANÇA**  
**PEGATINAS RELATIVAS A LA SEGURIDAD**



PERIGO DE ESMAGAMENTO. CAIXA COM BASCULAMENTO.  
*PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. CAJA CON BASCULAMIENTO.*



PERIGO. NÃO BASCULAR EM TERRENO DESNIVELADO.  
*PELIGRO. NO BASCULAR EN TERRENO DESNIVELADO.*



PERIGO DE ESMAGAMENTO. PORTA TRASEIRA BASCULANTE.  
*PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. PUERTA TRASERA BASCULANTE.*



PERIGO DE ESMAGAMENTO. PORTA TRASEIRA BASCULANTE.  
*PELIGRO DE ENROLLAMIENTO. PUERTA TRASERA BASCULANTE.*



PERIGO. TENHA EM ATENÇÃO O EQUILÍBRIO CAIXA/CHASSIS, QUE SE ATINGE ANTES DA ABERTURA DO ÚLTIMO LANÇO DO CILINDRO.  
*PELIGRO. TENGA EN CUENTA EL BALANCE DE CAJA / CHASIS, QUE ALCANZA ANTES DE ABRIR EL ÚLTIMO SET DEL CILINDRO.*



## 5. SINALIZAÇÃO E ILUMINAÇÃO SIÑALIZACIÓN Y ILUMINACIÓN

Todos os modelos de semi-reboques están equipados con os dispositivos de sinalización e iluminación, de acordo con a legislação en vigor.



*Los remolques estan equipados con todos los dispositivos de seguridad, iluminación y señalización, de acuerdo con las normativas vigentes.*



**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.  
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E VERSÕES CARACTERISTICAS TÉCNICAS Y VERSIONES

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	DIMENS. CAIXA DIMENS. CAJA	PNEUS NEUMATICOS	P.B. P.L.	PRESS. MÁX PNEUS PRES. MÁX NEUM "BAR"	Nº CIL./ /LANÇOS
<b>SEMI-REBOQUE CONVENCIONAL – RODA SIMPLES – MOD. S1ET</b>						
41530521	S1ET 1875	2,25x1,40x0,50m	6.50-16(10)	1875 kg	4.75	1Cil./3LC
41531521	S1ET 2500	2,50x1,55x0,50m	6.50-16(10)	2500 kg	4.75	1Cil./3L
41530921	S1ET 2500	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(12)	2500 kg	4.75	1Cil./3L
41531021	S1ET 2800	2,70x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(12)	2800 kg	4.75	1Cil./3L
41531121	S1ET 3000	2,70x1,55x0,50m	10.0/75-15.3(12)	3000 kg	4.75	1Cil./3L
41531221	S1ET 3125	2,85x1,70x0,50m	10.0/75-15.3(12)	3125 kg	4.75	1Cil./4L
41531321	S1ET 3500	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(12)	3500 kg	4.75	1Cil./4L
41531422	S1ET 3500	3,20x1,85x0,50m	11.5/80-15.3(12)	3500 kg	4.00	1Cil./3L
41531801	S1ET 4067	3,00x1,60x0,50m	10.0/75-15.3(12)	4067 kg	4.75	1Cil./4L
41532031	S1ET 4650	3,20x1,85x0,50m	11.5/80-15.3(12)	4650 kg	4.00	1Cil./4L
41532326	S1ET 5000	3,50x1,90x0,50m	12.5/80-15.3(14)	5000 kg	4.50	1Cil./4L
41532426	S1ET 5000	3,50x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	5000 kg	4.50	1Cil./4L
41532521	S1ET 5000	3,80x2,00x0,50m	12.5/80-15.3(14)	5000 kg	4.50	1Cil./4L
<b>SEMI-REBOQUE AGRÍCOLA SILAGEM</b>						
41532422	S1ET 5000	3,50x2,00x1,50m	12.5/80-15.3(14)	5000 kg	4.50	1Cil./5L
41532522	S1ET 5000	3,80x2,00x1,50m	12.5/80-15.3(14)	5000 kg	4.50	1Cil./5L
41533024	D1ET 6250	4,00x2,20x1,50m	RD 7.50-16(12)	6250 kg	6.00	1Cil./6L
41533865	T2ET10000	4,60x2,30x1,50m	305/70R19,5	10000 kg	7.00	1Cil./6L
<b>SEMI-REBOQUE CONVENCIONAL – RODADO DUPLO – MOD. D1ET</b>						
41532625(63)	D1ET 5000	3,50x2,00x0,50m	RD 7.00-16(12)	5000 kg	5.00	1Cil./4L
41533021(61)	D1ET 6250	4,00x2,20x0,50m	RD 7.50-16(12)	6250 kg	6.00	1Cil./5L
41533220(60)	D1ET 7500	4,60x2,30x0,50m	RD 7.5-20(12)	7500Kg	6,75	1CIL./6L
41533520(60)	D1ET 10000	5,00x2,40x0,50m	RD 8.25-20(14)	10000 kg	6.00	1Cil./6L
<b>SEMI-REMOLQUE – MOD. HSE (CON BALLESTAS)</b>						
41514030	HSE 3000	3,00x1,85x(0,50+0,30)	11.5/80-15.3(16)	3000 kg	5.50	1Cil./4L
41514042	HSE 4000	3,20x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(16)	4000 kg	5.50	1Cil./4L
41529052	HSE 5000	3,50x2,00x(0,50+0,40)	11.5/80-15.3(16)	5000 kg	5.50	1Cil./5L
41529062	HSE 6000	4,10x2,00x(0,50+0,50)	11.5/80-15.3(16)	6000 kg	5.50	1Cil./5L
<b>SEMI-REMOLQUE 1 EJE EUROPA – MOD. HEU</b>						
41531521	HEUT 2500	2,50x1,55m	10.0/75-15(10)	2500 kg	4.00	1Cil./3L
41535321	HEUT 3500	3,00x1,60m	7.50-16(12)	3500 kg	6.00	1Cil./3L
41535421	HEUT 5000	3,50x2,00m	9.00-16(14)	5000 kg	5.50	1Cil./4L
<b>SEMI-REMOLQUE 2 EJES GALERA – G2EB</b>						
41526602	G2EB10000EM	4,80x2,30x1,30m	305/70R19,5	10000 kg	7.00	2Cil./4L (TLC)

CÓDIGO CÓDIGO	MODELO MODELO	DIMENSÕES CAIXA DIMENSIONES CAJA	PNEUS NEUMATICOS	P.B. P.L.	PRESS. MÁX PNEUS PRES. MÁX NEUM "BAR"	Nº CIL./ LANÇOS
41526701	G2EB 12000 EM	5,30x2,30x1,30m	385/65R22,5	12000 kg	9.00	2Cil./4L (TLC)
41526870	G2EB 16000 EM	6,00x2,30x1,30m	425/65R22,5	16000 kg	7.00	2Cil./5L (TLC)
<b>SEMI-REMOLQUE 2 EJES GALERA – MOD. G2EB (Chapa Lisa)</b>						
41526255	G2EB 6000 EL	4,10x2,00x(0,70+0,50)	11.5/80-15.3(12)	6000 kg	4.00	1Cil./5L
41526459	G2EB 8000 EL	4,30x2,20x(0,70+0,50)	11.5/80-15(16)R	8000 kg	5.50	1Cil./6L
41526606	G2EB 10000 EL	4,80x2,20x(0,70+0,70)	305/70R19.5	10000 kg	7.00	1 Cil./6L
41526706	G2EB 12000 EL	5,00x2,20x(0,70+0,70)	385/65R22.5	12000 kg	9.00	1 Cil./4L (TLC)
<b>SEMI-REMOLQUE ALGODON – MOD. T2EB</b>						
41523052	T2EB 10500	6,20x2,40x(0,70+1,00 rede)	TD 12.5/80-15.3(14)	10500 kg	4.50	1Cil./3LG
<b>SEMI-REMOLQUE BAÑERA – MOD. HMB</b>						
41524021	HMB 7000	3,50x2,00x1,50m	RD 8.25-16(14)	7000 kg	6.00	2Cil./3LGE
41524022	HMBS 8000	3,50x2,00x1,50m	RS 385/65R22.5	8000 kg	9.00	2Cil./3LGE
41523765	HMB 10000	4,80x2,30x1,30m	305/70/R19.5	10000 kg	7.00	2Cil./4LGE
41523865	HMB 12000	5,00x2,30x1,30m	385/65/R22.5	12000 kg	9.00	2Cil./4LGE
41524051	HMB 14000	5,60x2,20x1,30m	385/65/R22.5	14000 kg	9.00	1Cil./5LE
41524072	HMB 18000	6,60x2,30x1,30m	425/65/R22.5	18000 kg	9.00	1Cil./5LE
<b>SEMI-REMOLQUE 2 EJES EN TANDÉM (Chapa Lisa) – MOD. T2EB</b>						
41523563	T2EB 6000 EL	3,90x2,00x(0,70+0,50)	11.5/80-15.3(12)	6000 kg	4.00	1Cil./5L
41523660	T2EB 8000 EL	4,30x2,20x(0,70+0,50)	11.5/80-15.3(16)R	8000 kg	5.50	1Cil./6L
41523762	T2EB 10000 EL	4,80x2,20x(0,70+0,70)	305/70R19,5	10000 kg	7.00	1Cil./4L (TLC)
41523861	T2EB 12000 EL	5,00x2,20x(0,70+0,70)	385/65R22,5	12000 kg	9.00	1Cil./4L (TLC)
<b>SEMI-REBOQUE TANDÉM – DOIS EIXOS – MOD. T2E</b>						
415338(60/62)	T2ET 10000	4,60x2,30x1,50m	TD 9.00-16(14)	10000 kg	5.50	1Cil./6L
415239(60/62)	T2EB 12000	5,60x2,40x1,50m	TD 10.00-20(16)	12000 kg	7.00	2Cil./3LG
<b>SEMI-REBOQUE TANDÉM – VERSÃO CAMPANHA – MOD. T2ET</b>						
415338(66/67/76)	T2ET 10000	4,60x2,30m	TD 9.00-16(14)	10000 kg	5.50	1Cil./6L
415239(94/92/76)	T2EB 12000	5,60x2,40m	TD 10.00-20(16)	12000 kg	7.00	2Cil./3LG
415271(90/91/94)	T2EB 16000	5,60x2,40m	TD 385/65 R22.5	16000 kg	9.00	2Cil./3LG
415239(98/96/90)	T2EB 16000+	6,00x2,40m	TD 385/65 R22.5	16000 kg	9.00	1Cil./6L
415220(43/41/42)	T2EB 18000	6,00x2,40m	TD 425/65 R22.5	18000 kg	9.00	1Cil./6L
<b>SEMI-REBOQUE MONOCOQUE – MOD. HMB</b>						
41524021	HMB 7000	3,50x2,00x1,50m	RD 8.25-16(14)	7000 kg	6.00	1Cil./4L
41524022	HMBS 8000	3,50x2,00x1,50m	RS 385/65 R 22.5	8000 kg	9.00	1Cil./4L
41523765	HMB 10000	4,80x2,30x1,30m	305/70 R19,5	10000 kg	7.00	2Cil./4LGE
41523865	HMB 12000	5,00x2,30x1,30m	385/65 R22.5	12000 kg	9.00	2Cil./4LGE
41524051	HMB 14000	5,60x2,20x1,30m	385/65 R22.5	14000 kg	9.00	1Cil./5LE
41524072	HMB 18000	6,60x2,30x1,30m	425/65 R22.5	18000 kg	9.00	1Cil./5LE
<b>SEMI-REBOQUE TRIDÉM – MOD. HMBT</b>						
41524085	HMBT 24000	8,40x2,40x1,20m	425/65 R22.5	24000 kg	9.00	2Cil./5L GEE

## 7. LIGAÇÃO TRACTOR / SEMI-REBOQUE ENGANCHE TRACTOR / SEMI-REMOLQUE



Após verificar que o semi-reboque está em boas condições funcionais e de segurança, engate lança ao tractor, fixando a cavilha com uma chaveta.

Ligue as correntes de tracção (segurança).

Ligue o sistema hidráulico ao respectivo circuito do tractor.

Ligue o sistema eléctrico à ficha do tractor.

Retire o descanso e coloque-o no local apropriado (no caso de descanso hidráulico – recolha-o).

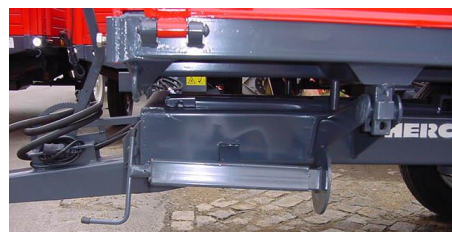
*Después de verificar que el semi-remolque está en buenas condiciones funcionales y de seguridad, enganche la lanza al tractor, fijando la clavija con un perno.*

*Ponga las cadenas de tracción (seguridad).*

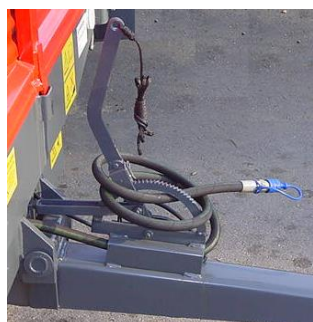
*Si el semi-remolque es basculante y/o lleva freno hidráulico, conecte el sistema hidráulico (latiguillos) al respectivo circuito del tractor.*

*Conecte el sistema eléctrico al enchufe del tractor.*

*Retire el descanso y coloquelo en el lugar apropiado.*



## 8. CUIDADOS ANTES DE INICIAR O TRANSPORTE CUIDADOS ANTES DE INICIAR EL TRANSPORTE



Ensaïar os circuitos hidráulicos (basculamento e travagem). Destruvar o semi-reboque.

**Verificar a pressão e aperto das rodas (ver autocolante).**



Certificar-se que a iluminação e sinalização estão conformes.



*Probar los circuitos hidráulicos (basculamiento y freno). Desenfrenar el semi-remolque.*

***Verificar la presión y sujeción de las ruedas (ver pegatino).***

*Certifíquese que la iluminación y señalización están conformes.*



**IMPORTANTE :**

**Antes de iniciar o basculamento ter em atenção a posição das cavilhas de fixação (versões tribasculantes).  
NUNCA DEVEM ESTAR CRUZADAS!**



**IMPORTANTE :**

**Antes de iniciar el basculamiento estar atento a la posición de las clavijas de fijación de la caja (versiones tribasculantes).  
NUNCA DEBEN ESTAR CRUZADAS!**





**VERIFIQUE O ESTADO DA ILUMINAÇÃO DO SEU REBOQUE.  
VERIFIQUE LOS PILOTOS DE SU REMOLQUE.  
9. CUIDADOS EM TRABALHO  
CUIDADOS EN EL TRABAJO**



Mantenha uma velocidade moderada.  
*Mantenga una velocidad moderada.*



Tenha em atenção o tipo de terreno e a carga do semi-reboque.  
*Atente al tipo de terreno y carga del semi-remolque.*



Bascule o semi-reboque somente em terreno plano.  
*Bascule el semi-remolque solamente en terreno plano.*



Não forçar o fim de curso do cilindro hidráulico.  
*No forzar al máximo el cilindro hidráulico.*



Não execute movimentos com o tractor com o semi-reboque basculado.  
*No ejecute movimientos con el tractor si el semi-remolque basculado.*



Mantenha-se afastado do semi-reboque quando estiver em basculamento ou basculado.  
*Mantengase apartado del semi-remolque cuando esté basculando.*



Nunca desengate o semi-reboque sem previamente o travar, calçar e colocar-lhe o descanso de cabeçalho.  
*Nunca desenganche el semi-remolque sin previamente frenar y colocar el descanso de la lanza.*

Recomendamos Lubrificantes / Recomendamos Lubricantes:



Pontos de Lubrificação nas molas / *Puntos de engrase en los muelles* = **RENOLIT GP2**

Lubrificação nas articulações de basculamento /  
*/ Engrase en las articulaciones de basculamiento* = **RENOLIT GP2**

Lubrificação do giratório da direcção (versão 2 eixos) /  
*/ Engrase de lacorona de dirección (versión 2 ejes)* = **RENOLIT GP2**

Reservatório Hidráulico (Tridém) / *Depósito hidráulico (Tridem)* = **RENOLIN B15**



## 10. ACESSÓRIOS OPCIONAIS ACCESORIOS OPCIONALES

Ao adquirir o semi-reboque tenha em atenção o tipo de trabalho que vai realizar.  
A HERCULANO oferece uma gama completa de acessórios opcionais :

*Al adquirir el semi-remolque tenga atención al tipo de trabajo que va a realizar.  
HERCULANO ofrece una gama completa de accesorios opcionales :*

- Travão hidráulico / *Freno hidráulico.*
- Descanso hidráulico / *Descanso hidráulico.*
- Malhal e taipais suplementares / *Laterales suplementarios.*
- Roda sobressalente / *Rueda de repuesto.*
- Bouquete e taipal bouquete / *Trampilla y lateral con trampilla.*
- Calhas para fueiros / *Regueras para postes.*
- Buracos para fueiros / *Orificios para postes.*
- Taipais desmontáveis / *Laterales desmontables.*
- Caixa para ferramentas / *Caja para herramientas.*
- Sistema hidráulico independente (mod. HMB) / *Sistema hidráulico independiente (mod. HMB).*
- Eixo direccional traseiro (mod. HMB). / *Eje direccional trasero (mod. HMB).*



## 11. MANUTENÇÃO MANTENIMIENTO



**Importante:** Nunca execute trabalhos de manutenção com a caixa levantada, sem que primeiro tenha montado a escora de segurança entre caixa e o chassis.



**Importante:** Nunca ejecute trabajos de mantenimiento con la caja levantada, sin que primero tenga el brazo de seguridad entre la caja y el chasis.



### 11.1. ANTES DE CADA DIA DE TRABALHO. Verificar:

- A pressão dos pneus;
- Eventuais fugas de óleo nos circuitos hidráulicos.

### ANTES DE CADA DÍA DE TRABAJO. Verificar:

- La presión de los neumáticos;
- Eventuales fugas de aceite en los circuitos hidráulicos.

### 11.2. PERIODICAMENTE. Verificar :

- Aperto das rodas;
- Estado conservação de mangueiras, cilindro(s) hidráulico(s) e pneus.

#### **Lubrificar** :

- Eixos de rotação do basculamento traseiro (gracés);
- Argolão de engate e descanso.

#### *PERIODICAMENTE. Verificar :*

- Ajuste de las ruedas;
- Estado de conservación de los latiguillos, bombin(es) hidráulico(s) y cubiertas.

#### **Engrasar** :

- Bisagras de rotación del sistema de basculamiento (gracés);
- Argolla de enganche y descanso.

### 11.3. IMOBILIZAÇÃO PROLONGADA

- Lavar o equipamento e colocá-lo ao abrigo do sol e da chuva;
- Efectuar uma revisão geral incluindo, se necessário, alguns retoques de pintura.

OBS: - Antes e depois de lubrificar, limpe sempre os pontos de lubrificação;  
- Introduzir a lubrificação necessária até sair massa limpa.

#### *INMOBILIZACIÓN PROLONGADA*

- Lavar el equipamiento y colocarlo al abrigo del sol y la lluvia;
- Efectuar una revisión general incluido, si son necesarios, algunos retoques de pintura.

OBS : - Antes y despues de engrasar limpie siempre los puntos de lubricación;  
- Introduza la cantidad necesaria de grasa hasta que salga limpia.







**SEJA PRUDENTE ! EVITE O ACIDENTE.  
SEA PRUDENTE ! EVITE EL ACCIDENTE.**

## **12. CONDIÇÕES DE GARANTIA CONDICIONES DE GARANTÍA**

1. Os produtos de nosso fabrico têm garantia de 12 meses, contra qualquer defeito de fabrico, contados a partir da data da Guia de Remessa.

*Nuestros productos tienen una garantía de 12 meses ante cualquier defecto de fabricación, contados a partir de la fecha de emisión de factura.*

2. Após a venda ao cliente final, deverá ser-nos remetido o Certificado de Garantia. Somente com esse documento em nosso poder é que serão processadas eventuais reclamações em garantia.

*Tras la entrega al cliente final, deberá remitirse a fábrica el Certificado de Garantía. Sólomente con este certificado en nuestro poder se atenderán eventuales reclamaciones en garantía.*

3. A HERCULANO não aceita reclamações, quando estas resultem de trabalhos para os quais os produtos não são aconselhados.

*HERCULANO no acepta reclamaciones cuando estas sean consecuencia de trabajos para los cuales las máquinas no han sido diseñadas.*

4. Qualquer reparação feita durante o período de garantia, sem o consentimento prévio dos nossos Serviços Técnicos, anula o direito à garantia.

*Cualquier reparación hecha durante el periodo de garantía, sin consentimiento previo de nuestros Servicios Técnicos, anula el derecho a garantía.*

5. Qualquer alteração feita pelo cliente às características dos produtos, anula o direito à garantia.

*Cualquier alteración producida por el cliente en las características iniciales del producto, anula el derecho a garantía.*

6. No caso de avaria provocada por má utilização, perderá o cliente, o direito à garantia.

*En el caso de avería provocada por mala utilización del producto, se perderá el derecho a garantía.*

7. A garantia abrange apenas a substituição de peças de nosso fabrico, excluindo mão-de-obra e deslocações.

*La garantía sólomente considera la sustitución de piezas de nuestra fabricación, quedando excluidas mano de obra y desplazamientos.*

8. As reclamações em garantia deverão ser formuladas através do preenchimento e envio do documento "Pedido de Garantia".

*Las reclamaciones en garantía deberán realizarse a través del envío del documento "Pedido en Garantía" debidamente cumplimentado.*

9. Todas as peças solicitadas pelo cliente, serão facturadas à saída de fábrica. As peças substituídas serão creditadas após sua análise pelos Serviços Técnicos e desde que se verifiquem e sejam aceites as causas que originaram a sua deterioração.

*Todas las piezas solicitadas por el cliente serán facturadas a la salida de fábrica. Las piezas sustituidas serán enviadas a fábrica para su posterior análisis por nuestros Servicios Técnicos, quienes verificarán y aceptarán o no las causas que motivaron el deterioro para dar curso al pedido en garantía. En caso afirmativo se procederá a la emisión de un abono por el importe de la factura.*

### 13. COMO ENCOMENDAR PEÇAS

COMO PEDIR PIEZAS

Secção de Peças / Sección de Piezas:



(351) 256 661 914



(351) 256 661 918

e-mail: [fernando.silva.her@ferpinta.pt](mailto:fernando.silva.her@ferpinta.pt)

Por consulta ao respetivo expandido, identifique o código da peça e a quantidade que vai encomendar.  
*Identifique el código de la pieza en el despiece y la cantidad que va a pedir.*

**Nunca se esqueça de indicar na requisição o Modelo, N° de Série ou Quadro e Ano de Fabrico, inscritos na placa de identificação.**

*Nunca se olvide de indicar en el pedido el modelo, el N° de chasis o cuadro y año de fabricación inscritos en la placa de identificación.*

**NOTA:** Em baixo exemplo de placas de identificação de alfaias.

*NOTA:* Ejemplo de placas de identificación.

COD: 21701091 / 96



**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Marque

Type / Variante / Version

Número de série ou d'identification

Réceptionné le

Par la DREAL de

PTAC  Kg

0  Kg

Masses maximales admissibles

1  Kg

2  Kg


3  Kg

T  Kg

Année de fabrication

CE

COD: 21701004 / 97




**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
CE

Quadro Chassis Frame  Ano Année Year

Modelo Modèlè Model  Série Série Serie  N° Contraseña

Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

COD: 21701092 / 98



**Herculano**  
GRUPO FERPINTA  
CE

Modelo Modelo Model

Série Série Serie  Ano Año Year

Quadro Chassis Frame

N° Homologação Homologación Homologation

PESO BRUTO  
PMA  
GROSS WEIGHT  kg

TARA  
TARA  
NET WEIGHT  kg

ENGATE  
ENGANCHE  
EJELES  kg

1º EJE AXLE  kg

2º EJE AXLE  kg

3º EJE AXLE  kg

Tel. 351 256 661 900 • Fax 351 256 692 497 • e-mail: herculano@ferpinta.pt  
3720-051 LOUREIRO • OAZ • PORTUGAL • HERCULANO - ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Para possibilitar o atendimento imediato do seu pedido, por favor indique:

*Para posibilitar la atención inmediata de su pedido, por favor indique :*

- Nome ou Firma / Nombre ó Empresa
- Endereço completo para despacho / Dirección completa de despacho
- Tipo de transporte desejado / Tipo de transporte deseado

**NOTA:** IMAGENS E CARACTERÍSTICAS DOS PRODUTOS PODEM SER ALTERADOS SEM AVISO PRÉVIO, NO ÂMBITO DA MELHORIA CONTÍNUA DOS NOSSOS PRODUTOS.

**NOTA:** LAS IMÁGENES Y CARACTERÍSTICAS DE LOS PRODUCTOS PUEDEN CAMBIAR SIN PREVIO AVISO, EN LA MEJORA CONTINUA DE NUESTROS PRODUCTOS.

**USE SEMPRE PEÇAS DE ORIGEM  
 USE SIEMPRE PIEZAS DE ORIGEM**

**HERCULANO ALFAIAS AGRÍCOLAS, S.A.**

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: [dep.comercial@herculano.pt](mailto:dep.comercial@herculano.pt) Internet: [www.herculano.pt](http://www.herculano.pt)

**GRUPO FERPINTA**